

## Concluding prayers

Ayn Key-lo-heynu- Siddur Sim Shalom, page 182

אֵין כְּאֱלֹהֵינוּ, אֵין כְּאֲדוֹנֵינוּ, אֵין כְּמַלְכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשֵׁיֵנוּ

Ayn key-lo-heynu eyn ka-do-neynu eyn k'mal-keynu eyn k'moshi-eynu

מִי כְּאֱלֹהֵינוּ, מִי כְּאֲדוֹנֵינוּ, מִי כְּמַלְכֵנוּ, מִי כְּמוֹשֵׁיֵנוּ

Mi chey-lo-heynu mi cha-do-neynu mi che-mal-keynu mi ch'moshi-eynu

נֹדֵה לְאֱלֹהֵינוּ, נֹדֵה לְאֲדוֹנֵינוּ, נֹדֵה לְמַלְכֵנוּ, נֹדֵה לְמוֹשֵׁיֵנוּ

Nodeh ley-lo-heynu nodeh la-do-neynu nodeh l'mal-keynu nodeh l'moshi-eynu

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ, בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשֵׁיֵנוּ

Baruch elo-heynu baruch ado-neynu baruch mal-keynu baruch moshi-eynu

אֲתָה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֲתָה הוּא אֲדוֹנֵנוּ, אֲתָה הוּא מַלְכֵנוּ, אֲתָה הוּא מוֹשֵׁיֵנוּ

Ata hu elo-heynu ata hu ado-neynu ata hu mal-keynu ata hu moshi-eynu

\

## **Ayn Kaylohaynu**

There is none like our God, there is none like our Lord

There is none like our Sovereign, there is none like our Redeemer

Who is like our God, who is like our Lord

Who is like our Sovereign, who is like our Redeemer

Let us thank our God, let us thank our Lord

Let us thank our Sovereign, let us thank our Redeemer

Let us praise our God, let us praise our Lord

Let us praise our Sovereign, let us praise our Redeemer

You are our God, you are our Lord

You are our Sovereign, you are our Redeemer

**Aleynu- Siddur Sim Shalom, page 183 (RISE)**

*This majestic prayer speaks of God our being God's partner in healing the world.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית

Aleynu l'sha-bey-ach la-adon ha-kol la-teyt g'dula l'yotzer b'rey-shit

שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה

She-lo asanu k'go-yey ha-aratzot v'lo samanu k'mish-p'chot ha-adama

שְׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֵם, וְגָרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם

She-lo sam chel-keynu ka-hem v'go-ra-leynu k'chol ha-monam

*We bend at the knee and bow gently as we say these words:*

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לְפָנֵי מֶלֶךְ, מְלִכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Va-anachnu kor-im u-mish-ta-chavim u-modim lif-ney melech mal-chey ha-m'lachim  
ha-kadosh baruch hu

שֶׁהוּא נוֹטֵה וְיָסַד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל

She-hu noteh shameyim v'yosed aretz u-moshav y'karo ba-shameyim mi-ma-al

וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד

U-sh'chinat uzo b'gov-hey m'romim hu eloheyenu eyn od

אֱמֶת מְלַכְנוּ אַפְסֵ זולָתוֹ, כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיְדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּח אֵל לְבָבָךְ

Emet mal-keynu efes zulato ka-katuv b'torato v'ya-da-at heyom va-ha-shey-vota el  
l'va-vecha

כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד

Ki Adonai hu ha-elohim ba-shameyim mi-ma-al v'al ha-aretz mi-tachat eyn od

Let us now praise the Lord of all;  
Let us acclaim the Author of creation,  
Who made us unlike the pagans who surrounded us,  
Unlike the heathens of the ancient world,  
Who made our heritage different from theirs,  
And assigned to us a unique destiny.

*We bend at the knee and bow gently as we say these words:*

We bend the knee and reverently bow  
Before the supreme Sovereign,  
The Holy One, who is to be praised

Who spread forth the heavens and established the earth,  
And whose glorious presence can be found everywhere.

The Lord is our God; there is no other.

Truly, our Sovereign Lord is incomparable.

As it is written in the Torah:

“This day accept, with mind and heart, that God is the Lord of heaven and earth; there is no other.”

עַל כֵּן נִקְוָה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרֶת עֲזֶךָ

Al keyn n'kaveh Adonai eloheynu lir-ot m'heyra b'tif-eret u-zecha

לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהֶאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוֹן

L'ha-avir gi-lulim min ha-aretz v'ha-eli-lim karot y'ka-reytun

לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי, וְכֹל בְּנֵי בְּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ

L'ta-keyn olam b'mal-chut shadai v'chol b'ney vasar yik-r'u vi-sh'mecha

לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל

L'hafnot ey-lecha kol rish-ey aretz ya-kiru v'yeyd-u kol yosh-vey tey-vel

כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיִּפְלוּ

Ki l'cha tich-ra kol berech tishava kol lashon l'fanecha Adonai eloheynu yich-r'u v'yi-polu

וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ

V'lich-vod shim-cha y-kar yi-teynu vi-kab'lu chulam et ol mal-chutecha

וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא

V'tim-loch aley-hem m'hey-ra l'olam va-ed ki ha-mal-chut she-l'cha hi

וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כִּפְתוּב בְּתוֹרַתְךָ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד

U-l'olmey ad tim-loch b'chavod ka-katuv b'tora-techa Adonai yim-loch l'olam va-ed

וְנֹאמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד

V'ne-emar v'heya Adonai l'melech al kol ha-aretz ba-yom ha-hu yih-yeh Adonai echad u-sh'mo echad

We therefore hope in You, O Lord our God, that we may soon behold the glory of Your might, when You will remove the abominations from the earth and when all idolatry will be abolished.

We hope for the day when the world will be perfected under the sovereignty of the Almighty, and all humanity will call upon Your name; when You will turn unto Yourself all the wicked of the earth. May all the inhabitants of the world perceive and know that unto You every knee must bend, every tongue vow loyalty. Before You, O Lord our God, may they bow in worship, giving honor unto Your glorious name. May they all accept the yoke of Your rule; and may You rule over them speedily and forevermore. For sovereignty is Yours and to all eternity You will reign in glory. As it is written in Your Torah: The Lord shall reign for ever and ever. And it has been foretold: The Lord shall be Sovereign over all the earth; on that day the Lord shall be One and shall be acclaimed as One.

יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ

Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba b'ol-ma di-v'ra chi-r'u-tey v'yam-lich mal-chu-tey

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

B'cha-yey-chon u-v'yo-mey-chon u-v'cha-yey d'chol beyt yis-ra-eyl ba-agala u-viz'man kariv  
v'im-ru amen

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

Y'hey sh'mey raba m'varach l'alam u-l'al-mey al-meya

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא

Yit-barach v'yish-tabach v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey

וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud-sha b'rich hu

לְעֻלְא מִן כּוֹל בִּרְכַתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא, דְּאָמִירֵן בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן

L'eyla min kol bir-chata v'shi-rata tush-b'chata v'ne-che-mata da-a-miran b'alma v'imru amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Y'hey sh'lama raba min sh'meya v'cheyim aleynu v'al kol yis-ra-eyl v'imru amen

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bi-m'romav hu ya-aseh shalom aleynu v'al kol yis-ra-eyl v'imru amen.

May God's great name grow exalted and be sanctified in the world God created as God willed.

May God reign as Sovereign in your lifetimes and in all your days and in the lifetimes of all the Family of Israel, swiftly and soon; now say: Amen.

*Congregation responds:*

May God's great name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised, glorified, exalted, extolled, mighty, upraised, and lauded be the Name of the Holy One, Blessed be God, beyond all blessing and song, praise and consolation that are uttered in the world; now say: Amen.

May there be abundant peace from above, and life, upon us and upon all Israel; now say: Amen.

May God Who makes peace in the heavens also make peace for us and for all Israel; now say: Amen.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצִיר נִבְרָא

Adon olam asher malach b'terem kol y'tzir nivra

לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא

L'eyt na-a-sa b'chef-tzo kol azai melech sh'mo nikra

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא

V'acha-rey kich-lot ha-kol l'vado yim-loch nora

וְהוּא הָיָה, וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה

V'hu hey a v'hu hoveh v'hu yih-yeh b'tif-ara

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה

V'hu echad v'eyn shey-ni l'ham-shil lo l'hach'bira

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשִׁירָה

B'li rey-shit b'li tach-lit v'lo ha-oz v'ha-m'sira

וְהוּא אֵלִי וְחַי גֹּאֲלִי, וְצוּר חֻבְלֵי בְּעֵת צָרָה

V'hu ey-li v'chai go-ali v'tzur chev-li b'eyt tzara

וְהוּא נָסִי וּמָנוֹס לִי מִנַּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא

V'hu nisi u-manos li m'nat kosi b'yom ekra

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאָעִירָה וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי, יְיָ לִי וְלֹא אִירָא.

B'yado afkid ru-chi b'eyt ishan v'a-ira v'im ruchi g'vi-ati Adonai li v'lo ira

## **ADON OLAM**

Before creation shaped the world,

eternally God reigned alone;

but only with creation done

could God as Sovereign be known

When all is ended, God alone

will reign in awesome majesty.

God was, God is, always will be

glorious in eternity.

God is unique and without peer,

with none at all to be compared.

Without beginning, endlessly,

God's vast dominion is not shared.

But still- my God, my only hope,

my one true refuge in distress,

my shelter sure, my cup of life,

with goodness real and limitless.

I place my spirit in God's care;

my body too can feel God near.

When I sleep, as when I wake,

God is with me; I have no fear.